



## **Rotary Die Product Care and Handling**

Thank you for your RotoMetrics® Rotary Die purchase. Your Rotary Die has been packaged with care to ensure the product arrives in optimal condition.

**This is a precision product and needs to be handled with care. Here are some recommendations for the maintenance of the Rotary Die to help you extend the life of this product:**

- Handle the die with care, the blades are sharp.
- Use caution when lifting the die. Use a certified crane or hoist that is rated above the maximum weight the station can hold.
- Keep the die clean and free of debris. Clean with a nylon bristle brush and a mild solvent or alcohol. Do not use a metal device for cleaning.
- Lubricate the gear with open gear grease or motorcycle chain lubricant.
- When installing the die, make sure that both bearing blocks are in place before the die is set on the anvil. This prevents the cutting edges from contacting the anvil.
- Most die stations come equipped with felt wipers. Felt wipers need to be periodically rotated and/or replaced. Lubricate with synthetic oil. For medical or food applications, please consult local government and environmental regulations for proper lubrication.
- Before storing the die, make sure it is properly cleaned and coated with synthetic oil.
- Store the die supported with packaging support inserts in provided shipping/storage container.
- Do not store any tools, extra gears, or other items in the container.
- It is recommended that the storage area is at normal room temperature and protected from moisture.
- This product packaging includes a blue Volatile Corrosion Inhibiting (VCI) pad, to help minimize rust and oxidation during shipment and storage. It is recommended to keep the VCI pad with the roll if possible.

**RotoMetrics World Headquarters®**

Phone: +1 636 587 3600 (USA)

RotoMetrics locations are available near you. Find us at [www.rotometrics.com](http://www.rotometrics.com)

## Pflege und Handhabung der Rotationsstanze

Vielen Dank, dass Sie eine Rotationsstanze von RotoMetrics® gekauft haben. Damit die Rotationsstanze in unversehrtem Zustand bei Ihnen eintrifft, wurde sie sorgfältig verpackt.

**Es handelt sich um ein Präzisionserzeugnis, das mit besonderer Vorsicht zu handhaben ist. Die folgenden Wartungsmaßnahmen werden empfohlen, um die Lebensdauer der Rotationsstanze zu verlängern:**

- Gehen Sie mit der Stanze vorsichtig um, die Schneiden sind scharf.
- Seien Sie beim Heben des Stanzwerkzeugs vorsichtig. Setzen Sie einen zugelassenen Kran oder eine Hebevorrichtung ein, die für die maximale Tragfähigkeit der Station ausgelegt ist.
- Halten Sie das Stanzwerkzeug sauber und frei von Schmutz. Benutzen Sie zum Reinigen eine Bürste mit Nylonborsten und ein mildes Lösungsmittel oder Alkohol. Benutzen Sie zum Reinigen kein metallhaltiges Hilfsmittel.
- Schmieren Sie das Getriebe mit Getriebefett oder mit Motorradkettenöl.
- Achten Sie beim Einbau des Stanzwerkzeugs darauf, dass beide Lagerböcke korrekt aufgestellt sind, bevor das Stanzwerkzeug vor der Walze montiert wird. Auf diese Weise wird ein Kontakt zwischen den Schneidkanten und der Walze verhindert.
- Die meisten Stanzstationen sind mit Filzabstreifern ausgestattet. Die Filzabstreifer müssen regelmäßig gedreht und/oder ausgewechselt werden. Schmieren Sie sie mit Synthetiköl. Bei Anwendungen im medizinischen oder Nahrungsmittelbereich konsultieren Sie bitte die behördlichen Vorschriften und Umweltauflagen zur Schmiermittelwahl.
- Vor dem Einlagern des Stanzwerkzeugs muss dieses sorgfältig gereinigt und mit synthetischem Öl benetzt werden.
- Lagern Sie das Stanzwerkzeug zur Aufbewahrung auf den Packstützelementen, die sich in dem mitgelieferten Transport-/Lagerbehälter befinden.
- Keine anderen Werkzeuge, weitere Antriebsräder oder sonstige Gegenstände im Behälter lagern.
- Achten Sie beim Einlagern des Stanzwerkzeugs darauf, dass der Bereich vor Feuchtigkeit geschützt wird und normale Raumtemperatur hat.

**RotoMetrics World Headquarters®**

Phone: +1 636 587 3600 (USA)

RotoMetrics locations are available near you. Find us at [www.rotometrics.com](http://www.rotometrics.com)



## Cuidado y mantenimiento del troquel rotativo

Gracias por la adquisición de su troquel rotativo RotoMetrics®. Su troquel rotativo ha sido almacenado con cuidado para asegurarse que el producto llegue en excelentes condiciones.

**Esto es un producto de precisión, por lo que debe manejarse con cuidado. A continuación, le indicamos algunas recomendaciones para el mantenimiento del troquel rotativo para ayudarle a aumentar la vida útil de su producto:**

- Utilice el troquel con cuidado, las hojas están afiladas.
- Tenga cuidado al elevar el troquel. Utilice una grúa certificada o elevador con una carga máxima superior de la estación.
- Mantenga el troquel limpio y sin impurezas. Límpielo con un cepillo de cerdas de nailon y alcohol o un disolvente leve. No utilice ningún dispositivo de metal para la limpieza.
- Lubrique el motor con grasa para engranajes abiertos o lubricante para cadenas de motocicleta.
- Cuando instale el troquel, asegúrese de que los bloques del cojinete se encuentran en su lugar antes de que el troquel se ajuste en el yunque. Esto evita que las esquinas cortantes entren en contacto con el yunque.
- La mayoría de las estaciones de troquelado vienen equipadas con fieltro de limpieza. Los fieltros de limpieza deben rotarse o reemplazarse periódicamente. Lubrique con aceite sintético. Para aplicación sobre productos médicos o alimentarios, consulte con las regulaciones medioambientales y gubernamentales locales sobre la lubricación.
- Antes de almacenar el troquel, asegúrese de que se encuentra correctamente limpio y con una capa de aceite sintético.
- Guarde el troquel con apoyo de embalaje en el contenedor de envío/almacenamiento proporcionado.
- No guarde ninguna herramienta, maquinaria extra ni ningún otro elemento en el contenedor.
- Asegúrese de que el troquel se encuentra almacenado, el área se encuentra protegida de la humedad y a temperatura ambiental.

**RotoMetrics World Headquarters®**

Phone: +1 636 587 3600 (USA)

RotoMetrics locations are available near you. Find us at [www.rotometrics.com](http://www.rotometrics.com)

## Entretien et manipulation des outils de découpe rotatifs

Merci d'avoir choisi notre outil de découpe rotatif RotoMetrics®. Votre outil de découpe rotatif a été emballé avec tout le soin requis pour que vous receviez ce produit en parfait état.

**Il s'agit d'un produit de précision qui doit être manipulé avec précaution. Voici quelques recommandations de maintenance de l'outil de découpe rotatif destinées à prolonger la durée de vie de ce produit :**

- Manipulez l'outil avec précaution, car il possède des lames tranchantes.
- Soyez prudent lorsque vous soulevez l'outil. Utilisez un palan ou un appareil de levage homologué, dont la capacité nominale est supérieure au poids maximum que le poste peut supporter.
- Veillez à maintenir l'outil propre et exempt de débris. Nettoyez-le à l'aide d'une brosse à poils en nylon et de solvant doux ou d'alcool. N'utilisez pas d'appareil métallique pour effectuer le nettoyage.
- Lubrifiez le pignon à l'aide de graisse pour engrenages nus ou de lubrifiant pour chaîne de moto.
- Lors de la mise en place de l'outil, vérifiez que les deux blocs d'appui sont bien en place avant de mettre l'outil sur le contre-cylindre. Cela empêche les bords tranchants d'entrer en contact avec le contre-cylindre.
- La plupart des postes de découpe sont équipés de racleurs en feutre. Les racleurs en feutre doivent être tournés et/ou remplacés à intervalles réguliers. Effectuez la lubrification avec de l'huile synthétique. Pour les applications médicales ou alimentaires, consultez la réglementation locale et environnementale afin de connaître la procédure de lubrification appropriée.
- Avant de stocker l'outil, assurez-vous de l'avoir correctement nettoyé et enduit d'une couche d'huile synthétique.
- Stockez l'outil, soutenu par des inserts d'emballage, dans le conteneur de transport/stockage fourni.
- Ne stockez pas d'outils, de pignons ou d'autres objets dans le conteneur.
- Lorsque vous stockez l'outil, assurez-vous que la zone de stockage est protégée de l'humidité et à température ambiante normale.

**RotoMetrics World Headquarters®**

Phone: +1 636 587 3600 (USA)

RotoMetrics locations are available near you. Find us at [www.rotometrics.com](http://www.rotometrics.com)

## Cura e manutenzione della fustellatrice rotativa

Grazie per aver acquistato una fustellatrice rotativa RotoMetrics®. La fustellatrice rotativa è stata imballata con cura, al fine di garantire condizioni ottimali alla consegna.

**Questo prodotto è uno strumento di precisione e pertanto deve essere trattato con estrema cura. La sezione seguente illustra alcune raccomandazioni per la corretta manutenzione della fustellatrice rotativa, che vi aiuteranno a prolungare la durata del prodotto:**

- Maneggiare la fustella con la massima cura in quanto le lame sono affilate.
- Prestare la massima attenzione durante il sollevamento della fustella. Utilizzare una gru o un argano di tipo certificato avente una portata di sollevamento superiore al peso massimo sostenibile dalla stazione.
- Mantenere la fustella pulita e priva di residui. Pulire con una spazzola con setole in nylon e con un solvente delicato o alcol. Evitare di utilizzare attrezzi metallici per la pulitura.
- Lubrificare l'ingranaggio con grasso per ingranaggi aperti o lubrificante per catene di motociclette.
- Durante l'installazione della fustella, assicurarsi che entrambi i blocchi dei cuscinetti siano correttamente posizionati prima che la fustella venga inserita sul controcilindro. Ciò evita che il lato tagliente vada a contatto con il controcilindro.
- La maggior parte delle stazioni di fustellatura è dotata di tamponi in feltro. I tamponi in feltro devono essere girati e/o sostituiti periodicamente. Lubrificare con olio sintetico. Per applicazioni in ambito medico o alimentare, consultare le normative nazionali e locali per determinare i corretti requisiti di lubrificazione.
- Prima di conservare la fustella, assicurarsi che sia correttamente pulita e cosparsa con uno strato di olio sintetico.
- Conservare la fustella unitamente agli inserti di supporto contenuti nel contenitore di imballo/spedizione originario.
- Evitare di conservare utensili, altri ingranaggi o oggetti di qualunque tipo nel contenitore in cui è alloggiato il rullo.
- Assicurarsi che la fustella sia stoccata in un'area priva di umidità e a temperature ambientali normali.

**RotoMetrics World Headquarters®**

Phone: +1 636 587 3600 (USA)

RotoMetrics locations are available near you. Find us at [www.rotometrics.com](http://www.rotometrics.com)